

СВОБОДА СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



VOL. CIV. № 132 JERSEY CITY AND NEW YORK, SATURDAY, JULY 12, 1997

CENTS 75 CENTIB

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК СУБОТА, 12-го ЛІПНЯ 1997 р.

Ч. 132 РІК CIV.

УКРАЇНА ЗМІЦНИЛА ЗВ'ЯЗКИ З НАТО

Мадрид. — Як уже інформовано, 9-го липня Україна офіційно підписала з НАТО хартію про партнерство з тим самим зробила невеликий, але важливий крок до парасольки безпеки Північно-атлантичного оборонного союзу.

Спеціальна угода дає Україні право проводити з НАТО «консультації» у разі зовнішньої загрози і наче змінює двосторонні зв'язки.

Ми дуже добре розуміємо, наскільки важливо, як маємо на Європейському континенті і це є причиною нашої співпраці з НАТО», — сказав Президент України Леонід Кучма на церемонії підписання документа. Подія, в якій брали участь генеральний секретар Гавієр Соланя і лідери 16 країн-членів НАТО, висула Україну в центр уваги, яку він, перебуваючи в тій Росії, рідко викликає на світові арени.

Л. Кучма похвалив домовлення і зазначив, що Мадрид вийде в історію як місто, в якому було ліквідовано лінійну поділу, проведено в центрі Європи «холодного війни».

Домовлення під офіційною назвою «Хартія про особливе партнерство між НАТО і Україною» створює серію механізмів для контактів між двома сторонами, передає об'єм військовими місіями і створення інформаційного центру НАТО в Києві.

(Закінчення на стор. 3)

С. Головатий критикує хід боротьби з корупцією

Київ. — 8-го липня міністер юстиції Сергій Головатий висловив незадоволення тим, як в Україні борються з хабарництвом, повідомив «ОМР Делі Дайджест».

С. Головатий, який не раз звинувачував урядові кола в корупції, виявив бажання зустрітись з Президентом Леонідом Кучмою і почути від нього підтвердження того, що економічні реформи і боротьба з корупцією продовжаються. Міністер заявив журналістам, що «турбований зупинкою реформ в Україні і назвав процес перетворення в економіку «показують без конкретних дій».

Л. Кучма, як відомо, проголосив кампанію щодо боротьби з корупцією під назвою «Чисті руки». В квітні С. Головатий, пояснюючи цей захід, сказав, що в першу чергу звільняють корупційних правоохоронців і урядовців. Гострий критицизм за корупцію піддає Україну західній пресі, що в деякій мірі прискорює звільнення минулого місяця прем'єра Павла Лазаренка, який набагато заробив незаконним шляхом 240 млн. дол.

С. Головатий також звинувачує урядовців, відповідальних перед діями прем'єром Василем Дурдинцем, у блокуванні боротьби з корупцією. З боку Президента не було негайної реакції, оскільки він перебував у Мадриді на вершинній нараді НАТО.

Л. Кучма хоче приватизувати стратегічні підприємства

Київ. — 9-го липня Президент Леонід Кучма звернувся до Верховної Ради з проханням приватизувати стратегічні підприємства і скасувати заборону на податкові пільги, ухвалену парламентом у квітні, повідомило агентство Рейтерс.

У письмовому зверненні до депутатів Л. Кучма зазначив, що більшу частину капіталу стратегічних підприємств треба передати на п'ять років державним економічним установам, які мають заплатити за це у формі «завдатку», який буде використано для покриття бюджетного дефіциту. Верховна Рада, як відомо, накладала veto на приватизацію 5,300 підприємств, які на думку депутатів, мають стратегічне значення.

Податкові пільги для чужоземців, за словами Президента, можуть включати в себе звільнення від оподаткування і тимчасове звільнення від сплати мита. Л. Кучма також зазначив, що неприбуткові підприємства мають пройти негайну перевірку. Це кінець кімчем може привести до їхнього банкрутства.

У квітні парламент скасував податкові пільги для закордонних інвесторів, покладаючись на те, що бюджет України втратить на цьому 2,2 блн. дол. Рішення відразу засудили західні аналітики, переважаючи, що інвестиції в українську економіку, і без того дуже низькі, ще більше впадуть.

Приватизація, сказав Л. Кучма, повинна прискіпитись і перейти від авчорної до випрохадної, щоб привабити не тільки українських, а й закордонних інвесторів. Про активізувати приватизацію говорив минулого тижня і голова Фонду Державного Майна Володимир Лановий. Він виступав на конференції «Інвестиційне вікно в Україну», яка відбулася у Франкфурті в Німеччині.

Президент також вважає, що треба зменшити наполовину від щорічного рівня податковий тягар і зредукувати фінансування фонду заробітної плати до 38 від. у 1998 році і 28 від. у 1999 році. Цього року цей відсоток дорівнює 48,5 від.

Л. Кучма закликав парламент до спільних антикризових дій

Київ (Р.Р.). — Тут у середу, 9-го липня, серед депутатів Верховної Ради України поширено текст звернення Президента України Леоніда Кучми до депутатів. Президент висловив готовність сформувати новий Уряд на коаліційній основі. Він погодився співпрацювати з представниками лівих сил, особливо в соціальній сфері, та призначити на керівні пости в Кабінеті Міністрів представників політичних партій, «незалежно від їх політичної орієнтації».

Л. Кучма закликав керівників опозиційних партій до діалогу і висловив готовність вислухати їхні «конструктивні пропозиції щодо подолання кризових процесів у державі».

Звертаючись до парламентаріїв, Президент закликав їх розв'язати питання про затвердження кандидатури прем'єр-міністра за парламент під час вакації, та запевнив, що готовий консультуватися з представниками фракцій та партій на сесії Верховної Ради.

Президент також висловив готовність розглянути питання щодо продовження уповноважень парламенту ще на один рік, однак зазначив, що це можливо тільки за умов конкретних домовлень про співпрацю між галузями влади. Потребу продовження уповноважень парламенту Л. Кучма пояснив виключно економічною доцільністю. Внесення зміни до закону з цього приводу, зазначив він, не загрожуватиме руйнуванням демократичних засад, оскільки вибори все ж відбуваються і народ має змогу обрати своїх представників, змінюючи лише дату виборів.

У зверненні до депутатів Президент запропонував конкретні складові антикризової програми, які виклав детальніше, ніж це було висловлено ним 27-го червня у промові під час відзначення першої річниці Конституції. Л. Кучма наголосив, що курс реформ, проголошений у 1994 році, залишається незмінним, а «нижній ситуація гостро ставить завдання адаптації стратегії 1994 року до сучасних умов та доповнення її окремою програмною антикризовою дією».

Для лібералізації економічного режиму потрібна подальша лібералізація податкової політики, отож

Президент Б. Клінтон відвідав Польщу

Варшава, Польща. — Президент 3'дніхніх Стівенів Америки Білл Клінтон відвідав з офіційного візиту польську столицю, щоб поціловити громадян цієї країни з прийняттям у членів Північно-атлантичного оборонного союзу, а також на місці з'ясувати, які допомогли потребувати Польща у справі ефективного здійснення рішень Мадридської зустрічі держав НАТО.

Разом з тим, і американські представники у Варшаві, ні польська сторона не приховують, що Президент Б. Клінтон має намір від берегів Висли, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

Кульмінаційною точкою візиту американського керівника було багатотисячне віче на Замковій площі Старого міста в Варшаві, де обидва Президенти звернулися до варшав'ян.

Державний секретар ЗСА Маделін Олбрайт, яка супроводжувала Президента Б. Клінтона, мала розмову з міністром закордонних справ Польщі Даріємем Росаті. Вони обговорювали витрати, як необхідні для інтеграції польських збройних сил у військову структуру НАТО.

Польща завжди відігравала важливу роль у Східній і Центральній

Европі, як висловився президент Польщі Александер Кваснєвський, «почати наступ Американої ЗСА на Сенат і громадську думку в Америці з метою покращити їх в доцільності поширення НАТО на схід».

Президент Б. Клінтон мав зустріч з прем'єр-міні-

стром Польщі Владзімежем Цімошевічем, а також з колишнім президентом Лехом Валенсою. Б. Клінтон високо оцінив вклад Л. Валенсі у подову демократичної Польщі.

У Боснії вбито запідозрювано у воєнних злочинах

Загреб, Хорватія. — У четвер, 10-го липня, британські війська НАТО у своїй першій спробі загнали боснійського серба запідозрюваного у воєнних злочинах і вбили його в самооборонній перестрілці.

Під час цієї дії, що відбулася з підтримкою американської розвідки і технології та з угодою президента Білла Клінтона і прем'єр-міністра Тоні Блера, один з британських вояків був легко поранений.

Один з підозрюваних, Сімо Дрляча, колишній командант поліції в Приєдори під час конфронтації почав стріляти, вояки відстрілюючись його вбили. В окремій акції загинув без будь-яких клопотів у воєнних злочинах, Мілана Ковачевича, директора лікарні в тому ж містечку.

М. Ковачевич, також колишній начальник містечкового уряду, буде переданий на суд Міжнародному трибуналу воєнних злочинів у Газі. Офіційні чинники НАТО зазначили, що обидвох запідозрюваних звинувачують, як головних архітектів «етнічної чистки» в околицях Приєдори.

З починком цих акцій з відняттями, затримками та передачами на суд Міжнародного трибуналу підозрюваних у воєнних злочинах, ніхто не коментує чи суди будуть також включені найголівніші звинувачення — Радован Караджіч, колишній провідник боснійських сербів, і його військовий командир генерал Ратко Младіч.

Проти цих акцій гостро зарегавувала Москва, називаючи їх «ковбейськими рейдами», котрі загрожують дейтоскому мирному процесові.

В Україні (З інформації УНІАР)

ЗАБОРГОВАНІСТЬ — ЗАГРОЗА НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ

КИЇВ. — Згідно з інформацією Пресової служби Президента України, Л. Кучма прийшов до висновку, що проблема погіршення заборгованості з зарплатні працівникам бюджетних організацій не стала предметом повсякденної уваги Кабінету Міністрів, керівників областей і міністерств. Комісії, спеціально створені для подолання цієї кризи, діють неефективно. Судя і прокуратура залишаються осторонь. Це привело до того, що на 1-го липня заборгованість досягла 4,6 блн. гривень. У Чернівецькій, Чернігівській, Київській, Кіровоградській, Луганській та Тернопільській областях частка невилат зарплатні перевищила 55 відсотків. Цілком не виплачувалося зарплатно в Донецькій, Дніпропетровській, Харківській, Запорізькій, Львівській, Одеській та деяких установах Луганської області, а також в Автономній Республіці Крим. Президент Кучма зажадав від Уряду та інших керівників негайного погашення боргів, заявивши, що розкладає заборгованість як загрозу для національної безпеки України.

КОМУНІСТИ ДОМАГАЮТЬСЯ ПРИСДАННЯ УКРАЇНИ ДО МА СНД

КИЇВ. — Члени парламентарної фракції комуністів на сесії Верховної Ради вимагають приспінити ратифікацію широкомасштабного договору між Україною і Росією та негайно вирішити питання про вступ Верховної Ради України до Міжпарламентарної асамблеї СНД у формі повноправного члена. Фракція комуністів далі протестує проти військовоморських навчань «Сі-Бріз-97» у Криму з участю частин НАТО та проти будь-яких інших військових навчань з участю

чужих військових формувань. Комуністи закликають розгорнути підготовку для приєднання України до Союзу Росії та Білорусі та рекомендувати Україні дотримуватися позабількового статусу щодо Європи.

АСОЦІАЦІЯ РОЗВИТКУ СЕВАСТОПОЛЯ

СЕВАСТОПОЛЬ. — Тут відбулася нарада керівників Севастопольської Ради та державної адміністрації спільно з керівниками підприємств, науковцями і депутатами з питань розвитку міста. Учасники наради вирішили створити науково-практичну асоціацію розвитку економіки міста та створити для цього спеціальну групу, до якої увійдуть представники підприємств та установ, науковці і депутати. Заступник голови Мської Ради Євген Брагін зазначив, що «нікі дотації місто вже не врятують». На його думку, інвестиції можна отримати лише під конкретні програми, отож асоціація розвитку покликана ці програми випрохати. Севастополь має широкий вибір основних напрямів розвитку, наприклад, в оборонній, індустріальній, освітній, торговельній, розваговій галузях.

СПІВПРАЦЮВАТИМУТЬ УКРАЇНСЬКІ І ФРАНЦУЗЬКІ МИТНИКИ

КИЇВ. — 9-го липня Україна і Франція підписали угоду про взаємну адміністративну допомогу з метою запобігання митним порушенням. Документ, підписи під яким поставили голова Державної Митної Служби України Леонід Деркач і амбасадор Франції Паскаль Фіске, оформив юридично бажання двох сторін тісніше співпрацювати у боротьбі зі злочинністю і насамперед наркобізнесом.

У СВІТІ

ПРОВІДНИКИ КРАЇН-ЧЛЕНІВ НАТО обговорювали також справу коштів пов'язаних з поширенням їхнього союзу до країн Східної Європи. Того, що прем'єр-міністри підрахували були такими різноманітними, вирішено почекаати на обізнати точніші підрахунки військової і політичних експертів НАТО до кінця року. Турбове керівників держав не тільки можливість потреби збільшення бюджету НАТО, але також і настанова деяких провідників держав-членів, як французького Жака Шірака, котрий заявив, що Франція в нязкому разі не має в плані підвищувати свої платності до НАТО.

ПРИНАЙМНІШЕ 36 ОСІБ ЗАГІНУЛИ під час землетрусу в середу, 9-го липня, на карайському побережжі Венесуели. Ртгнівці відразу кинулись до праці та почали відбудовувати з під ґрунту розвалених будинків тих, що залишилися живими. Найбільшої кількості загиблих нараховує містечко Каріако віддалене 295 миль на схід від Каракаса, столиці Венесуели, де 22 особи загинули під руїнами середньої школи, більшість з яких були учні. Цей землетрус позначився силою 6,7 на шкалі Ріхтера та був найсильнішим впродовж останніх трьох десятирок років.

В АМЕРИЦІ

НЕ

СВОБОДА

UKRAINSKYI SHCHENNIK

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСоюзу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Сниклик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Зроблено вирішальний крок

Отже, справу, як мовиться, зроблено: Північно-атлантичний оборонний союз поповнився новими членами — Польщею, Чехією, Мадярщиною.

Ще напередодні вершинної зустрічі у Мадриді важко було до кінця передбачати, як розвиватимуться події. Відомо було, що для розмов щодо вступу до НАТО запросять лише згадані вище країни. Щодо України, то, як і передбачалося, під час мадридської зустрічі Президент Леонід Кучма та генеральний секретар НАТО Гавієр Солана підписали хартію про партнерство. Цей документ став політичною декларацією України та всіх країн-членів НАТО, а його політично-правний статус має таку ж силу, як основоположний акт, підписаний між НАТО і Російською Федерацією. В усякому випадку, так вважають українські дипломати. Хартія про партнерство між НАТО і Україною визначила механізм взаємних стосунків. Зокрема, передбачено обмін військовими місіями, працю бюро НАТО в Києві, щомісячні зустрічі амбасадорів та двічі протягом року засідання двосторонньої комісії, яка розглядатиме різні як передбачувані, так і непередбачувані ситуації.

У тому, що НАТО в сучасних умовах світового укладу мусів поширитися, сумнівів не могло та не може бути. І головною причиною цього поширення не є якісь особливі плани Заходу, а тільки потреба безпеки країн Центральної та Східної Європи, котрі просили, щоб їх було прийнято до Північно-атлантичного оборонного союзу. Ці країни не безпідставно побоюються Росії, тож не дивно, що хочуть бачити себе частиною союзу сильних держав, до якого входять і ЗСА. Поза гарантіями безпеки створення демократичних держав з числа вчорашніх воєнних чи невольних сателітів Москви просто нереальне. Вступ до НАТО та Європейського союзу залишається головною підвалиною для здійснення амбіцій цих країн у побудові держав справді європейських, на засадах західного демократичного й новітнього моделю. Обов'язок, який бере на себе військовий союз, може здаватися дивним, але НАТО, як підкреслює, часопис "Гардіян", завжди був чимось більшим, ніж звичайним військовим союзом.

Сам факт прийняття до НАТО кількох згаданих нових членів є, так би мовити, певною компенсацією за провини, яку повинен відчувати Захід щодо народів Центральної та Східної Європи, зрадженних у Мюнхені, в Ялті та відданих на розправу Сталінові. Звичайно, поширення НАТО не направило свого часу заподіяних народам кривд і не спокуте їх, але, попри те, що деякі американські політики вважають комплекс відчуття провини, зокрема, ЗСА, не найкращим у провадженні закордонної політики, довір'я післякомуністичних країн до Заходу безперечно зміцніє. Взагалі перед мадридською вершинною зустріччю чимало політиків у ЗСА висловлювалося проти поширення НАТО за рахунок прийняття до нього нових членів з числа країн Центральної та Східної Європи. Насамперед, робилися спроби застерегти Адміністрацію Президента Білла Клінтона від сприяння цим країнам у вступі. Аргументи опонентів зводилися до того, що, мовляв, це тільки стане водою на млин зміцнення націоналізму в Росії, що воно вимагає великих фондів тощо. Та й сьогодні також висловлюються серйозні сумніви в тому, що Сенат ЗСА ратифікує рішення учасників мадридської наради. Дехто закидає Президентів Б. Клінтонові, що запрошення нових членів до НАТО було зроблене без публічної дискусії. Скажімо, "Нью Йорк Таймс" писала про те, що "Клінтон зобов'язаний сказати американському народові, чому він такий впевнений, що поширення НАТО не підірве стабілізації в Європі і не приведе до змарнування американських засобів". З тим більшою приємністю маємо констатувати добру волю, навіть мужність Президента Білла Клінтона в його наставленні до країн, які прагнуть захистити демократію, що в них народжується.

Процедура прийняття нових членів до Північно-атлантичного оборонного союзу в Мадриді до певної міри заслонила врегулювання чималих внутрішніх проблем НАТО і їх вирішено розглядати під час наступного засідання. Польща, Чехія та Мадярщина можуть приймати gratulacii з приводу вступу до НАТО. Україна і Росія підписанням з ним двосторонніх документів також, виглядає, досягнули неабияких зовнішньополітичних успіхів. Румунії, Словенії та рядові інших претендентів у черзі на вступ до НАТО ще доведеться почекаати. І все ж: дуже добре, що зроблено перший важливий крок на шляху консолідації світової демократії.

Ярослав Гайвас

НАРОДИ ШУКАЮТЬ НОВИХ СТРУКТУР

Перед пленарною зустріччю усіх членів НАТО, що відбулася з початком липня в Мадриді, виглядало, що спір, скільки нових членів буде запрошено — три чи п'ять — до складу НАТО, внесе непорозуміння і може навіть заколот у цю зустріч. Цей невеликий спір був, однак, сигналом, що в НАТО назрівають інші — принципові. Завдяки поступкам Парижу справу покладено, а після Парижу інші члени більшості також приймуть умови меншості на чолі з Вашингтоном.

Чому тільки три країни?

Проти прийняття двох дальших членів, тобто Румунії та Словенії, не було з боку меншості ніяких вагомих застережень, навпаки — всі погоджувалися, що вони здатні увійти до складу НАТО, але Вашингтон зі своїх причин, які навіть не були вичерпно пояснені, категорично стояв на тім, щоб запросити тільки Чехію, Польщу і Мадярщину. Формально Вашингтон мав за собою аргумент, що запрошення нових членів вимагає, як і всі важливі рішення НАТО, одностайності. В публічній opinii закріпилося переконання, що йдеться про те, чи переважає голос більшості, чи голос Вашингтону.

Зустріч у Мадриді було попереджена зустріччю в Денвері „Великої сімки“, коли відбулося включення Росії в її склад, через що її презввано на „Велику вісімку“. Зближення Росії наперед до НАТО, а відтак вступ у „Велику сімку“ та в інші міжнародні організації на найвищому, або особливому рівні, було прийнято заходами Вашингтону, в яких інші члени альянсу не конає були консультовані. Це було причиною тихого обурення деяких інших членів НАТО. Вашингтон настирливо перекладав цей плян, бо йому належало на приданні Москви, хоч у якійсь мірі, до спільного фронту, як це було у випадку війни проти Іраку. Тепер Вашингтон мусить остаточно вирішити проблему „подвійного контейнменту“ — Іраку та Ірану, — щоб могли рухатися вперед. А для цього конає треба прихильної постави, а навіть якоїсь співпраці Росії, яка в іншому випадку

може спричинити різні труднощі. Москві заплачено високу ціну, однак вона не зайняла потрібного становища, а навпаки — після осягнення членства у „Великій сімці“ збільшила своє постачання зброї Іранові та поширила співпрацю з Іраком. Все це негативно причинилося до атмосфери в західному бльоці, ніж більше, що деякі його члени вимагають компромісової мирної угоди конфлікту з Іраном та Іраком.

На зустрічі в Денвері президент ЗСА Білл Клінтон зробив великий крок вперед для визнання провідної ролі ЗСА та вищості американської ліберальної демократії як політичної і соціально-економічної системи. Він не лише сконфронтував господарські успіхи ЗСА з невдачами інших держав, але конкретно порадив їм, як вихід з господарських труднощів, перебрання американської системи. Присутні не тільки не прийняли тієї вказівки, але одверто висловилися негативно про неї. Ака була поставою нового члена „Великої сімки“ президента Росії Єльцина — невідомо, бо він під кінець заслаб і покинув залю на рад. Цікаво, що декілька днів після конференції в Денвері він призначив свою молодшу доньку Тетяну, замужню Дяченко, формально своїм дорадником. Тетяна вже перед тим, коли він важко нездужав, виконувала неформально таку функцію і, видно, з успіхом. Призначення її на такий пост свідчить, що президент Єльцин не зовсім здоровий, але в порозумінні зі своїм приватним оточенням буде виконувати завдання авторитарного керівника російської політики, що йому забезпечує Конституція.

В часі конференції в Парижі, а відтак у Денвері виявилася виразна опозиція деяких членів західного бльоку проти Президента Клінтона. Опозицію цю сформулював Ліонель Жоспен, прем'єр-міністр Франції, словами: „Почалося з провідництва Вашингтону, а тепер воно переходить у гегемонію“. А президент Франції Жак Шірак сказав ще виразніше: „Ми дарма тратимо час. Ми тільки статисти для Клінтона. Американці вже рі-

шили діяти без нас“. Розбіжність у поглядах існувала не тільки щодо кількості нових членів НАТО. Ці розбіжності почалися раніше, коли ще минулого року французі, в порозумінні з деякими європейськими членами НАТО, висунули тезу, що Вашингтон не розуміє як слід європейських проблем і не присвячує їм відповідної уваги. І тому в НАТО належить створити окрему європейську одиницю, яка буде займатися, як частиною загальної політики НАТО, європейськими проблемами, їх формулювати, опрацювати рішення для них і дбати, щоб їх переводити в життя. Очевидно, в рамках загальної політики НАТО, у випадку, коли європейська ланка потребуватиме допомоги, ЗСА у рамках ту допомогу подадуть. Навіть коли б ішлося про військову допомогу. Згідно з публічними інформаціями, обидві сторони — ЗСА і Європа — погодилися в тій справі, навіть були заплановані якісь дальші кроки, уже організаційного й оперативного характеру, але відтак замовкло про це, аж ось знову чуємо голоси в тій справі.

Розходження з Вашингтоном

Американська газета „Вашінгтон Пост“ не підставі німецьких інформацій повідомила, що в Денвері відбулися наради делегацій Англії, Франції, Німеччини та Італії в справі розходжень з Вашингтоном. На тих нарадах стверджено, що Вашингтон легковажить погляди своїх союзників, накидає їм свою думку, гаєму або навіть зриває спроби тих держав збільшити їхню ролі в Латинській Америці, Близькому Сході та інших обширах. Німецький канцлер Гельмут Коль, який завжди стриманий у своїх публічних виступах, висловив відверто обурення політикою і поведінкою Вашингтону, а англійський прем'єр-міністр Тоні Блейр публічно potwierдив це. Можливо, що після отримання таких інформацій Президент Клінтон почав відповідні заходи, щоб знайти спільну мову, і вже є перші висліди тих заходів, а саме — зміна Францією свого становища в справі нових кандидатів до НАТО. Париж

повідомив, що приймає кандидатури трьох, тобто Чехії, Польщі, Мадярщини. Кожна суперечність у політиці полагоджується взаємними консенсусами. Які концесії признав Президент Клінтон, і чи взагалі признав представником іншої думки — невідомо.

Та розходження між ЗСА і європейцями, зокрема західними, йде значно глибше. Президент Клінтон після представлення американських економічних успіхів зробив на кінець висновок: успіхів цих досягнуто завдяки американській політичній і соціо-економічній системі, тому інші країни світу повинні її прийняти, щоб і собі одержати подібні результати. З європейського боку зразу впали проти цього застереження.

На думку західних європейців, американська система виросла з американського ґрунту, з основ, які поставали довгі десятиліття чи й століття. І з цього не можна робити універсальної доктрини. Бо кожен нарід має своє особливе підґрунтя, свої традиційні коріння, свою ментальність, на базі яких постають передумови максимальних успіхів. А тому що ті передумови у кожному випадку різні, різними мусять бути засоби, хоч прямується то тієї самої цілі. В одних умовах дані засоби можуть бути продуктивні, в інших — не конає. Як знаємо, на сучасному етапі панівною думкою в Америці є: все, що дало в Америці добрі наслідки, мусить дати їх і в усіх інших країнах. І тому ми є свідками, коли американська суспільно-політична доктрина та її деривативи не лише пропаговані, але й вимагані на інших територіях, в зовсім інших умовах. В Німеччині є традиційні норми, впроваджені ще Бісмарком або ще й перед тим, в Англії є свої, у Франції свої. І в кожній країні демократія має свої національні елементи й риси. Запровадження методів ліберальної демократії американського типу в інших країнах принесне не користі, а шкоду.

Доки світ був двополярним...

Іншою проблемою глобального порядку є ситуація після розвалу (Закінчення на стор. 3)



ПРО ЦЕ І ТЕ

Про поворот до міста

Хоча літні місяці щойно розпочалися, а все ж багато з нас вже мало нагоду пережити зміни, які наступають, коли залишаємо місто і свої щоденні обов'язки, навіть на кілька днів, а відтак мусимо повертатися до міста і до буденщини в його мурах.

Де б це не було і де б ми не їхали на найкоротшій літній вакації, це завжди поєднане із зміною обставин і змінною краєвидом. А це так важливе не лише для ока, але для загального почування. Отже, радіємо картинам природи, насолоджуємося зеленню лісів, повітрям без випарів газів, холодною водою ріки чи озера і заходам чи сходам сонця, яких не заслоняють ніякі хмародери, чи задимлені комини фабрик.

Отже, радіємо тим всім незалежно від віку та обставин і відживаємо душевно та фізично, позбуваючись на певний час накопичених за рік стресів.

Яким, однак, прикрим видається відтак поворот до міста та скільки непримного він зі собою приносить.

Вже сам шлях додому після кінця тижня зв'язаний із щоденною проблемою переповнених доріг і тисяч авт, що терпеливо посуваються по них в темні слимаків. Отже, приходиться перша дилема повертання до міста: їхати вчасно чи пізнім вечором, щоб не потрапити в „рух“ чи пак, як кажуть земляки із четвертої хвилі, „в корок“? Здається, що вже при тому рішенні працює злий дух, бо відієте вчасно чи пізно — все одно шляхи в околиці міста таки будуть „заткани“. А такий повільний поворот вже перекреслює велику частину почуття відповідності так скрупулятно накопичуваного за тих кілька вільних днів.

А тут чим ближче до міста, тим повільніший темп їзди, а коли на вашій дорозі ще лежить міст чи тунель, тоді — ниши пропало. Напевно там принаймні одна лінія мусить бути якраз замкнена з великим напругою, що її перебудовують. Отож стоїть, стоїть в безконачність, щоб відтак переконатися, що під цю пору ніхто на дорозі не працює, або робітники в помаранчевих камізолах „відпочивають“.

І тут критично споглядаючи на них, мусите мимоволі ставити собі

питання, але і рівночасно щойно розпочалися, а все ж багато з нас вже мало нагоду пережити зміни, які наступають, коли залишаємо місто і свої щоденні обов'язки, навіть на кілька днів, а відтак мусимо повертатися до міста і до буденщини в його мурах.

Все це разом зовсім нівеціє ваш спокійний настрій, напоєний красою природи і ви найрадіше б відразу вискочили з авта, або завернули його у напрямі гір і долин, лісів і озер, щоб зашишити у хащі не бачити того неробства.

Але терпеливо посуваєтеся рухом слимака, аж до місця, де можна авто знова пустити на звичайну швидкість. І ось це одна привітальна несподіванка — за вами вже їде авто поліціанта, який каже вам затриматися негайно. Поліціант либонь вперше на службі, а віком хіба відповідає вашим очукам. Але це не перешкоджає йому навіжено кричати на вас, не терпеливо посуваються по них в темні слимаків. Отже, приходиться перша дилема повертання до міста: їхати вчасно чи пізнім вечором, щоб не потрапити в „рух“ чи пак, як кажуть земляки із четвертої хвилі, „в корок“? Здається, що вже при тому рішенні працює злий дух, бо відієте вчасно чи пізно — все одно шляхи в околиці міста таки будуть „заткани“. А такий повільний поворот вже перекреслює велику частину почуття відповідності так скрупулятно накопичуваного за тих кілька вільних днів.

Дома вітають вас задушливі кімнати, що стояли без провітрів і охолодження, море листів, в яких обіцяють вам виграти тисячів доларів або вимагають заплата за рахунок, а машина до записування вісток повна зовисованих запитів, де ви поділися. Біля дверей „усміхається“ до вас гора газет та реклам, які треба однак переглянути чи негайно перечитати, а холодильник ссїтїть пустою і кличе до нових харчових закупок.

Ви повернулися беззапечно до міста. Яка благодать!

О-КА

Святослав Левицький, Калуш

Льонька

Не часто цікаве сонечко мало змогу заглянути в хатину шевця Юрка Шкапаньку, хіба що рано-вранці, бо стара, зелена і важка від моху стріха, що втиснула стареньку хату-мизанку в землю, ніби як дід Дмитро насувала густі кострубаті брови на маленькі вікна-оченята, і заховала в собі.

Юркову хату будував ще його дід Дмитро, як оженився і відділився від батьківської оселі. Для себе будував, а придалася хата і дітям його, і внукові Юркові, і правнуку — Юрковим дітям.

Сонечко любило писанку-хатину, завжди чистенько побілену, низку жовтою глиною підмазану. За тою глиною Юркова жінка Настуна ходила аж під сусіднє село. Глина була і ближче, але не така червона, не така масна і лискуха, як та, що коло сусідського села. А це сонечко любило милуватися Юрковими діточками. В Юрка їх п'ятеро і всі хлопчики. Як повибігають зранку з хати, один від одного менший, назустріч матері, що повертається із стаски з повною коновочою щойно видошеного пінистого і тепло-теплого молока! Попереду з кухлем і окрайком хліба Василько. Він перший п'є молоко, бо йде Лаську пасти, а останнім вибігає-викочується найменшенький — повненький і кругленький Івасик-„Бумбасик“.

Юрка Шкапаньку знали не тільки в рідному селі. Юрко був шевцем і мав славу не лише доброго майстра, але й недорогого, тому йшли до нього чи з просьбою нові чоботи пошити, чи старе взуття полатити, селяни із сусідніх сіл. А от здоров'я не мав. Змалку був слабеньким та горбатеньким, а шевська праця погвинчала його при втілі каганця ніби прибила його до землі, тільки горб, здавалося, з роками стає все більшим і більшим.

Коли молода Настуна брала з Юрком шлюб в церкві, то за словами не бачила ні людей, ні образів, ні священника, ні осоружного їй горбатого Юрка. Та не лише вона плакала на своєму весіллі. Гості за столом за жартами ніби якось ненароком, щоб сусіди не помітили, знімали з обличчя непрохану слізозу зашкарубленими долонями: перша красуня в селі, а йде за каліку.

А що мала робити? Що могла вдіяти, коли виросла сиротою-наймичкою? Хоча і забрали її до себе далекі родичі, але жила в них гірше за наймитів, бо була „своя“, а на свою можна і крикнути, і платити за роботу від світанку до смерку не треба, та й одягу-взуття нового купувати не треба, за іншими доносить. Знайшла їй родина жениха. Якій би не був, але жених, та й фах свій в руках має, то йди, сирото-своячко, на свій хліб. І вдячна родині будь, що за сироту подбала.

Настуна дякує тепер Богові. Юрко, хоч і був калікою горбатим та й лише мав, як казала баба Палагна, таке, „ніби чорт го малим взвєв на ноги і пискотом тріснув в шітку рижову“, але добрим і лагідним характером заробив в Настуні якщо не любов, то щире повагу і пошану. Пішли діти, то й зріднили їх. І жили вони, на задрість недобрим людям, в добрій родинній злагоді. А ще дякували Богові за діточок. П'ять синопчиків дав їм з Юрком Господь, п'ять білолиціх і чорнобрових, голосистих і бистрих, як живе срібло, легіників.

А тепер їй навіть заздять. Ой, багата дітей сиротами стали; густо косила війна чоловіків, та й тепер косить. А Юрко вдома. На хліб дітям заробить та й до хліба.

Сонечко вже знало, що сьогодні зранку діти будуть в хаті, тому й спішило заглянути у низеньке віконце. Сьогодні — неділя і вся родина збиралася за столом. Святково одягнені діти як горобчики обісли макітру з неділками варениками. Після вареників з сиром і картоплею родина щонеділі йшла до церкви. Це теж сонечко добре знало. Раптом звідкілясь взылася чорна хмара і закрила від сонечка шевцеву хату.

А на подвір'я, зваливши ногою старенькі ворота, вивірвалися четверо озброєних чоловіків, ведучи з собою п'ятого — сільського десятника. В селі, чим селяни не раз хвалилися перед сусідами, не було жодного стрибка*. Тому начальники з райкомом поділили село на десятки хатин і призначили десятників, що відповідали за порядок в своїй десятці. Зранку бойки з енкаведистів, стрибків та партійно-совєтського активу вдершись в село, наводили „порядок“, а перед заходом сонця поспішно ушивалися в район.

Почувши тріск поламаних воріт, Настя виглянула у віконце:

* стрибок — вояк винищувального загону НКВД.

(Закінчення на стор. 3)

Шановні РОДИЧІ чи ДІДУСІ!

Якщо Ваші діти, чи внуки є тепер на студіях десь далеко від родинного дому, не дозволяйте їм відстати від української громади чи українства. Найкращим засобом, щоб вдержати цей зв'язок є тижневик "THE UKRAINIAN WEEKLY". Замовте їм передплату коштом .77 ц. тижнево для членів УНС або \$1.08 для нечленів. Телефонуйте на число:

(201) 434-0237

UKRAINIAN WEEKLY

30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

Найкращий і найшвидший сервіс
тільки у фірмі MIST

MEEST-AMERICA INC.
817 Pennsylvania Ave., Linden, N.J. 07036

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
без мита, низькі ціни
безкоштовно забираємо з дому,
доставляємо за наліпками UPS

Доставляємо ДОЛЯРИ
до рук адресата від 3 до 14 днів

стандартні харчові пакунки
та багато іншого

За каталогом та інформацією
телефонуйте до нас безкоштовно: **1-800-288-9949**

і переконайтесь, що ми:
- гарантуємо 100% доставку в короткі терміни
- в кожну хвилину дамо Вам відповідь
про виконання Вашого замовлення

ПАЧКИ В УКРАЇНУ Від 59 ц. за фунт

*Відбираємо пакунки з хати

DNIPRO CO.

CLIFTON, NJ PHILADELPHIA/NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

ДО ЧЛЕНІВ 25-го ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

Повідомляємо членів 25-го Відділу, що секретар відділу МАРІЯ САВЧАК перебуває в лікарні. Всі в плати за аскурацію тимчасово буде приймати ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ. Прощу у всіх справах аскурації писати або телефонувати прямо до канцелярії:

Ukrainian National Association
30 Montgomery St. P.O. Box 17A
Jersey City, NJ 07303
Tel.: (201) 451-2200

Пакунки в Україну

59 ц., 69 ц., 79 ц. lb

UPS наліпки та БЕЗКОШТОВНИЙ

підбір пакунків: 1 888 725-8665

(201) 763-8778

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Вступайте в члени
Українського Народного Союзу!

Посвячення пам'ятника інтернованим українцям

Заходами Відділу КУК у Вернон, Канада, збудовано і посвячено пам'ятник інтернованим під час Першої світової війни українцям, так званому "enemy alien".

Дня 7-го червня ц.р. о годині 10:30 ранку українці міста Вернон і околиці зібралися, щоб вшанувати українців, котрі були інтерновані під час Першої світової війни.

Уряд Канади розпорядився всіх людей, котрі мали паспортні Австро-Угорської імперії, під час війни проголосити "enemy alien".

Таких таборів у Канаді було 24, і один з них — у Вернон.

Статистика подає, що в таборах було 6,954 особи — чоловіки, жінки і діти. З цього числа було 85 відсотків українців. В той

королю Англії Юрієм V. Голова Відділу КУК у Вернон Роман Чиж відкрив траурний день і привітав усіх присутніх, котрі прославили канадський і український славні. Було представлено гостей: міську управу, депутата із опозиції провінційної легіслатури Сікріл Сендерс. Головною особою був 83-річний Фред Конс, котрий, маючи один рік, був



На світліні: пам'ятник у пошану інтернованим.

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО

ХРИСТИНИ КОШКУЛЬ

Генеральна практика
• імміграція;
• корпоративні питання;
• заповіти.

(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами).

47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NY 10528
тел. (914) 835-1882
факс. (914) 835-1629

ARKA Company

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ВСІ ШКІЛЬНІ КНИЖКИ ПРОСИМО
ЗАМОВЛЯТИ в АРЦІ. На складі
книжки ВСІХ видавництв.
Отримаєте на наступний день після
телефонічного замовлення

Продаються 2 помешкання
на Українському Селі, Нью
Джерсі. 1 та 2 спальні. В
найкращій дільниці села.
Тел. між 6-10 веч..
(908) 356-4547

ПРОДАЄТЬСЯ

5-ти кімнатна квар-
тира в м. Чернівці
Тел.: (847) 803-9840

FOR RENT

4 rooms for rent
Jersey City Heights.
Tel.: (201) 963-7678

UKRAINIAN SINGLES

NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all
ages throughout the United
States and Canada.

For information send a self-
addressed stamped envelope
to: Single Ukrainians
P.O. Box 24733
Phila., Pa. 19111

GOV'T FORECLOSED homes
from pennies on \$1. Delinquent
Tax, Repo's, REO's, Your Area.
Toll Free (1) 800-218-9000
Ext. H-1871
for current listings.

SEIZED CARS from \$175.
Porsches, Cadillacs, Chevs,
BMW's, Corvettes, Also Jeeps,
4W D's, Your Area. Toll Free
1-800-218-9000
Ext. A-1871 for current listings.

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВОЗКИ

Tel.: (908) 805-9664
Професійний сервіс, найнижчі ціни
10 суб'єктів

тільки \$69.99 за день
(включено паливо за 200 миль)
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
UKRAINIAN підприємство

VATRA
76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK
NJ, 08880
Офіційний представник фірми Vatra

* FUNERAL DIRECTORS *

УКРАЇНСЬКА РОДИНА Є

ВЛАСНИКОМ
SENKO FUNERAL HOME
213-215 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211
1-718-388-4416
HEMPSTEAD FUNERAL
HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, N.Y. 11550
1-516-481-7460

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням тілних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

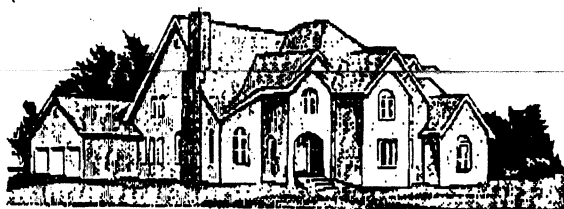
Федеральна Кредитова Кооператива

САМОПОМІЧ

в НЬО ЙОРКУ

пропонує вам

найкращі та найвигідніші умови
позичати гроші на закуп
вашого першого дому.



Для кваліфікованих членів від 1-го травня 1997 р. буде можна
одержати моргедж на першу хату, маючи тільки

5% завдатку.

За дальшими інформаціями звертайтеся до нас телефонічно
або безпосередньо до Любомира Зелика.



SELF RELIANCE NEW YORK F.C.U.

Main Office: 108 Second Avenue, New York, NY 10003

Tel.: (212) 473-7310 • Fax: (212) 473-3251

Kerhonkson Branch: 23 Main Street, Kerhonkson, NY 12446

Tel.: (914) 626-2938 • Fax: (914) 626-8636

Поза межами міста Нью Йорку телефонувати до нас безкоштовно:

1-888-735-3735

Чесно і солідно служимо громаді



120 Runnymede Road, Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y3

ДОСТАВЛЯЄМО:



Телефонуйте за безплатними каталогами
(416) 761-9105 1-800-265-7189

KARPATY-TRAVEL

ПОЛАГОДЖУЄМО:

- квитки на літак (включно Air Ukraine)
- запрошення до Канади та США
- медичне забезпечення для відвідувачів
- візи в Україну, Польщу та інші держави
- відпочинку на відомих курортах

Пам'ятайте - як посилаєти, чи літати
то через KARPATY!

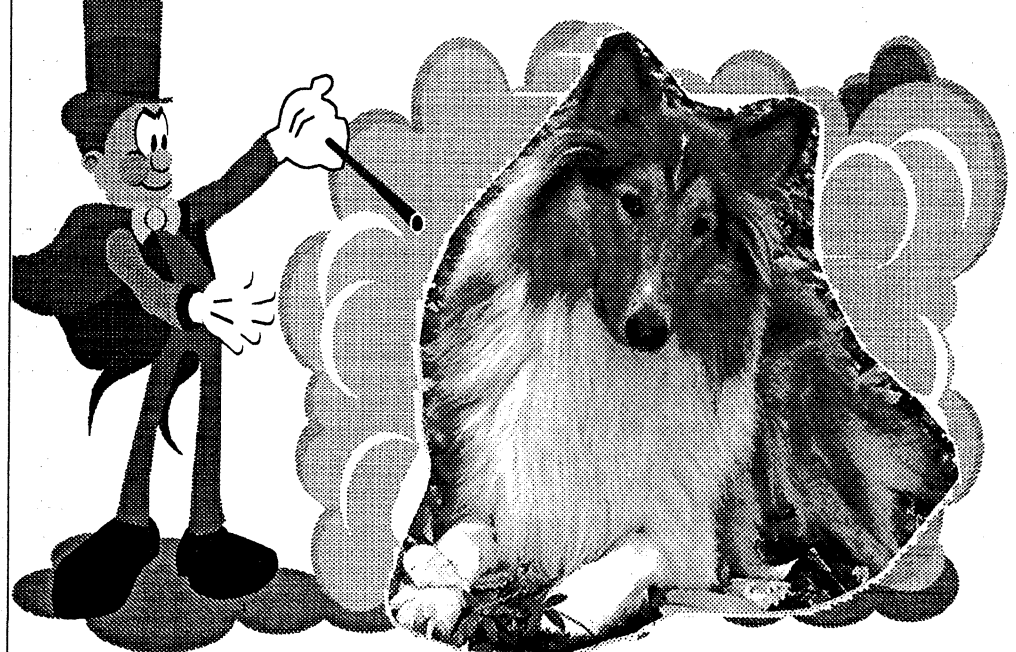


СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road
914-626-5641

Kerhonkson, New York 12446
FAX 914-626-4638



REGISTRATION FORM FOR CHEMNY'S FUN CENTER
JULY 28 - AUGUST 2, 1997

CAMPER'S FULL NAME: _____
CAMPER'S ADDRESS: _____
CITY, STATE, ZIP: _____
TELEPHONE NUMBER: _____
DATE OF BIRTH: _____
PARENT/GUARDIAN: _____
SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN: _____

REGISTRATION FEE \$75.00 PER CHILD IF STAYING AT SOYUZIVKA
\$125.00 PER CHILD IF STAYING OFF PREMISES

Микола Петринів

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

"ВОЄННІ
ПЕРЕЖИВАННЯ
СІРОЇ ЛЮДИНИ"

(Спогади з Другої
світової війни).

Видавництво і друкарня Сво-
боди, Нью Йорк - Джерсі Сіті,
стор. 146. Ціна 15.00 дол.

Мешканці стейту Нью Джерсі зобо-
в'язані доплатити до ціни 6% про-
дажного податку.

"СВОБОДА" —

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК —
СЛУЖИТЬ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ ВЖЕ
ПОНАД 100 РОКІВ



Безробіття досягло 33 відсотки
Б. КЛІНТОН ЗАТВЕРДИВ
БЮДЖЕТ ПЕНТАГОНУ
Дані ратифікувала угоду
про співпрацю між Україною
та Європейським союзом

Найкращий дарунок для
бабусі чи дідуся
мами чи батька

Дарунок, який триватиме повний рік та
справлятиме приємність
одарованій особі,
це
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

СВОБОДА

Річна передплата:
для членів \$75.00
для не членів \$100.00

Передплата виходить
приблизно
30 або 40 центів за число
тел.: (201) 434-0237

Yes, send a gift subscription to (please check one):			___ SVOBODA ___		___ THE UKRAINIAN WEEKLY ___	
SVOBODA			THE UKRAINIAN WEEKLY			
RATE	UNA MEMBER	NON-MEMBER	UNA MEMBER	NON-MEMBER		
ANNUAL	75.00	100.00	40.00	60.00		
SEMI-ANNUAL	40.00	60.00	25.00	35.00		
QUARTERLY	22.00	33.00				
For:	_____					
Address:	_____					
From:	_____					
(All payments in US funds only)						
SVOBODA and THE UKRAINIAN WEEKLY are published by THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, NJ 07302						